

**AGREEMENT
ON COOPERATION
BETWEEN
LVIV NATIONAL ENVIRONMENTAL
UNIVERSITY
(Dubliany, Ukraine)**

**AND
INTERNATIONAL CENTER
SKILLSPRINT COMPANY
(Varna, Bulgaria)**

1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Lviv National Environmental University undertakes to prepare candidates, and the company, International center SkillSprint company, its activity on the basis of the Charte (EIK/PIK 207255347, License № 3517, 27.04.2023), to accept candidates of the educational institution in accordance with the practice programme with the provision of a workplace in Bulgarian hotels («St. Constantin and Helena», «Golden sands», «Sunny beach» «Albena»).

1.2. Duties of the company and trainees are determined in this Agreement.

**ДОГОВІР
ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ
(м. Дубляни, Україна)**

**I
КОМПАНІЄЮ
«МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР
СКІЛСПРИНТ»
(м. Варна, Болгарія)**

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Львівський національний університет природокористування зобов'язується підготувати кандидатів, а компанія «Міжнародний центр СкілСпрінт», яка діє на підставі Уставу (ЄІК / ПІК 207255347, Ліцензія № 3517, 27.04.2023), прийняти кандидатів навчального закладу відповідно до програми практики із наданням робочого місця в готелях Болгарії («Св. Костянтин і Олена», «Золоті піски», «Сонячний берег» «Албена»).

1.2. Обов'язки компанії і практиканта визначені в даному Договорі.



International center

2. RESPONSIBILITY of PARTIES

2.1. DUTIES Lviv National Environmental University

2.1.1. To organize and send students (further named «candidate» and «trainee») to Bulgaria in the stipulated amount and stipulated terms for passing the practice. To organize and to interview with candidates in the beforehand concerted time.

2.1.2 To hold a consultation the candidates and to inform them about the company, the country, traditions, and lifestyle, rules of practice.

2.1.3. To send to the company address the list of candidates for passing the practice according to this agreement, CV and all required documents.

2.1.4. Explain to the candidates the high degree of their responsibility for the conscientious performance of duties during the period of students do not have the right to terminate the internship early or not fulfil the qualified requirements of the Internship Bases at their own request, without the consent of the administration of the International SkillSprint Centre Company (for early termination of the internship, you must notify the administration 1 month in advance, having a valid reason, confirmed by documents); repeated violation of labour duties, namely: 3 times absence from work; 3 times appearance at work in the state of alcohol or drug intoxication; 3 times violation of the internal stay in the hotel (noisy behaviour or disorderly conduct at night); a fight in the workplace is grounds for early termination of the internship.

2. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

2.1. ОБОВ'ЯЗКИ Львівського національного університету природокористування

2.1.1. Організувати і спрямувати студентів/учнів (далі іменованих «кандидат»), а після початку практики («практикант») до Болгарії в обговореній кількості і обговорених термінах для проходження практики. Організувати і провести співбесіду з кандидатами в заздалегідь узгоджений час.

2.1.2. Провести консультацію з кандидатами, проінформувати про компанію, про країну, звичаї, стиль життя, правила проходження практики.

2.1.3. Направити на адресу компанії список кандидатів для проходження практики за цим Договором, CV і необхідні документи.

2.1.4. Пояснити кандидатам високу ступінь їх відповідальності за добросовісне виконання обов'язків в період проходження практики: студенти не мають права за власним бажанням, без погодження з адміністрацією Компанії «Міжнародний центр СкілСпрінт» достроково закінчити стажування або не виконувати кваліфіковані вимоги Баз стажування (для дострокового закінчення практики потрібно повідомити за 1 місяць адміністрацію, маючи при цьому поважну причину, підтверджену документально); неодноразове порушення трудових обов'язків, а саме: 3-х-кратне відсутність на роботі; 3-х-кратна поява на роботу в стадії алкогольного або наркотичного сп'яніння; 3-х-кратні порушення внутрішнього перебування в готелі (галасливу поведінку або дебош в нічний час); бійка на робочому місці – є підставою для дострокового припинення стажування.



International center

2.1.5. Explain the responsibility of refusing to travel for the agreed vacancy after signing the Agreement with the International SkillSprint Centre, except in cases of impossibility to perform them for health reasons or violations of the terms of the Company's agreement.

2.2. OBLIGATIONS of RECEIVING PARTY

2.2.1. To accept candidates, sent by the educational establishment, in accordance with the staffing, for passing for the summer period 2025: from 01.06.2025 till 28.08.2025 to the hotels in Bulgaria («St. Constantin and Helena», «Golden sands», «Sunny beach», «Albena»). To make agreement with every student who came for the practice to regulate the mutual relations of parties, conditions and order of passing the practice.

2.2.2. To meet candidates on arriving to Bulgaria and transfer to the place of their settling apart.

2.2.3. To create the terms of safety for practice during all term of action of contract on territory of place, where practice will be carried out and on territory of habitation.

3. THE TERMS OF SERVICE PAYMENT

3.1. The practice will be paid in order of the delivered service:

Reception – 500 €
Hostesses – 500 €
Animator – 500 €
Transfer agent – 500 €
Cashier – 500 €
Supervisor – 500 €
Barman – 500 €

2.1.5. Пояснити відповідальність відмови від поїздки за узгодженою вакансією після підписання Договору з Компанією Міжнародний центр СкілСпрінт, крім випадків неможливості їх виконання за станом здоров'я або порушень умов договору Компанії.

2.2. ОБОВ'ЯЗКИ ПРИЙМАЮЧОЇ СТОРОНИ

2.2.1. Прийняти для проходження практики кандидатів, які направляються навчальним закладом відповідно до штатного розкладу на термін літнього періоду 2025 р.: з 01.06.2025 по 28.08.2025 р. в готелях Болгарії («Св. Костянтин і Олена», «Золоті піски», «Сонячний берег», «Албена»). Укласти з кожним кандидатом «Юридичний договір», який регулює взаємовідносини сторін, умови і порядок проходження практики.

2.2.2. Забезпечити зустріч кандидатів по приїзду в Болгарію і трансфер до місця їх розміщення.

2.2.3. Створити умови безпеки для практиканта протягом всього терміну дії договору на території місця, де буде здійснюватися практика і на території проживання.

3. УМОВИ ОПЛАТИ ПРАЦІ

3.1. Практикантові встановлюється щомісячний посадовий оклад в розмірі, залежно від займаної посади:

Рецепціоніст – 500 €
Хостес – 500 €
Аніматор – 500 €
Трансферуючий – 500 €
Касир – 500 €
Супервайзер – 500 €



International center

Waiter – 500 €
Cook – 500 €
Confectioner – 500 €
Pizza maker – 500 €
Baker – 500 €
Kitchen worker – 500 €
Maid – 500 Euro
Lifeguard – 500 €
Beach worker – 500 €
Masseur – 500 Euro
Trainer (fitness, yoga, gymnastics, aqua aerobics) – 500 €
Waterpark attendant – 500 €
Gardener – 500 €

Бармен – 500 €
Офіціант – 500 €
Кухар – 500 €
Кондитер – 500 €
Піцмейкер – 500 €
Пекар – 500 €
Робітник кухні – 500 €
Покоївка – 500 €
Рятівник пляжу – €
Масажист – 500 €
Тренер (фітнес, йога, гімнастика, аква аеробіка) – 500 €
Обслуговуючий Аква парку – 500 €
Озеленювач – 500 €

4. TERMS OF STUDENTS' PRACTICE

4.1. For a trainee 6 days 48-sentinel workweek with one day off is set. Time of beginning and completions of practice is foreseen by the Rules of internal labour order.

4.2. Time of beginning and completions of interruption is foreseen by the Rules of internal labor order.

4.3. The company provides the trainee with free of charge:

4.3.1. A residence in a hostel or in a hotel where trainees have practice.

4.3.2. Three times nutrition during a working day and on day off.

4.УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКАНТА)

4.1. Практикантові встановлюється 6 денний 48-годинний робочий тиждень з одним вихідним. Час початку і закінчення практики передбачається Правилами внутрішнього трудового розпорядку.

4.2. Час початку і закінчення перерви передбачається Правилами внутрішнього трудового розпорядку.

4.3. Компанія надає практиканту на безоплатній основі:

4.3.1. Проживання в гуртожитку або на території готелю, де практиканти проходять практику.

4.3.2. Триразове харчування протягом робочого дня та у вихідні дні.



International center

5. ADDITIONAL AGREEMENTS

5.2. The goal of the additional agreements is to develop cooperation and to strengthen the relations between the Parties in the field of education, to enhance the quality of specialists training, to improve the educational, methodical and scientific work.

5.2. The objectives of the additional agreements are defined by the content of the main guidelines between the Parties in the process of current cooperation.

5.3. The subject of the current of the additional agreements is the implementation of joint projects in the field of education and science in the following areas cooperation:

5.3.1. Preparation and publication of joint scientific and educational materials;

5.3.2. Organization of joint conferences, seminars with the participation of lecturers, researches and students;

5.3.3. Publication of scientific articles and conference materials in the periodicals of the Parties;

5.4. For the implementation of the activities under Section 2 of this Agreement, the Parties shall carry out additional communication and exchange information in accordance with the specifics of the specific joint activity.

5. ДОДАТКОВІ УГОДИ

5.1. Метою додаткових угод є розвиток співробітництва та зміцнення відносин між Сторонами в галузі освіти, підвищення якості підготовки фахівців, удосконалення навчально-методичної та наукової роботи.

5.2. Цілі додаткових угод визначаються змістом основних орієнтирів між Сторонами в процесі поточного співробітництва.

5.3. Предметом чинних додаткових угод є реалізація спільних проектів у сфері освіти і науки за такими напрямками співробітництва:

5.3.1. Підготовка та видання спільних науково-методичних матеріалів;

5.3.2. Організація спільних конференцій, семінарів за участю викладачів, науковців та студентів;

5.3.3. Публікація наукових статей та матеріалів конференцій у періодичних виданнях Сторін;

5.4. Для виконання заходів, передбачених п.п. 5.2. цього Договору, Сторони здійснюють додатковий зв'язок та обмін інформацією відповідно до специфіки конкретної спільної діяльності

6. DURATION OF THE AGREEMENT, TERMS OF CANCELLING CONTRACT

- 6.1. This Agreement compiled in two copies, is called «18» december 2024 and goes into effect from the moment of signing of all Parties.
- 6.2. The term of this Agreement – 3 years with a right of automatic renewal for the next 3 years, unless either notifies the refusal to extend the contract for at least 6 months prior to the expiry of the Agreement.
- 6.3. Non-fulfillment of conditions of this Agreement, and similarly non-fulfillment of terms of agreement about the grant of services a practice can result in avoiding contract up to the immediate dispatch of practice from a country on a motherland due to the same practice with immediate obligatory notification of educational establishment the sent party, and also deliveries on hands to this practice e of his characteristic.

7. FINAL STATUTES

- 7.1. All changes to this Agreement are actual, if they are made in writing and signed all Parties.
- 7.2. The Agreement was signed in 2 (two) identical copies, one for each of the parties.
- 7.3. This Agreement consists of 6 pages

6.ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ, УМОВИ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

- 6.1. Цей Договір складений у двох примірниках, укладений «18» грудня 2024 і вступає в силу з моменту його підписання всіма Сторонами.
- 6.2. Термін дії цього Договору – 3 роки з правом автоматичної пролонгації на наступні 3 роки, якщо жодна із Сторін не заявить про відмову на продовження Договору не менше ніж за 6 місяців до закінчення терміну дії Договору.
- 6.3. Невиконання умов цього Договору, а також невиконання практикантом умов угоди про надання послуг може призвести до розірвання Договору та до негайної відправки практиканта з країни на батьківщину за рахунок цього ж практиканта з негайним обов'язковим повідомленням відправляючою стороною навчального закладу, а також видачі на руки даному практиканту його характеристики.

7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 7.1. Всі зміни до цього Договору є дійсними, якщо вони складені в письмовій формі і підписані усіма Сторонами.
- 7.2. Договір підписано в 2 (двох) ідентичних примірниках, по одному для кожної зі сторін.
- 7.3. Цей Договір складається з 6 сторінок.



International center

8. LEGAL ADDRESSES OF PARTIES

8.1. INTERNATIONAL CENTER SKILLSPRINT

Seleolu St., 14/ap. 3, Varna, 9002, Bulgaria
EIK/PIK 207255347
Web: www.skillsprint.com.ua
E-mail: Office@skillsprint.com.ua
Tel.: + 359 887 565 935
+ 38 095 590 87 90

Company Director
International center
SkillSprint LTD **БЕЛАН**



8. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

8.1. LVIV NATIONAL ENVIRONMENTAL UNIVERSITY

EIK/PIK: 00493735
Web: https://www.lnup.edu.ua/uk/
E-mail: mz@lnup.edu.ua
Tel.: +380639763940

Head of Committee Lviv National
Environmental University Reorganization
Іван Парубчак



8.2. КОМПАНІЯ «МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР СКІЛСПРІНТ»

вул. Селеолу, 14, ап. 3, Варна, 9002,
Болгарія
ЄІК / ПІК: 207255347
Web: www.skillsprint.com.ua
E-mail: Office@skillsprint.com.ua
Тел.: + 359 887 565 935
+ 38 095 590 87 90

18.12.2024

Директор компанії
Міжнародний центр
СкілСпрінт **Белан**



8.2. ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ

Україна
ЄІК / ПІК: 00493735
Web: https://www.lnup.edu.ua/uk/
E-mail: mz@lnup.edu.ua
Тел: +380639763940

18.12.2024

Голова комісії з реорганізації ЛНУП
Іван Парубчак

